

**Zeitschrift:** Vermessung, Photogrammetrie, Kulturtechnik : VPK = Mensuration, photogrammétrie, génie rural

**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für Vermessung und Kulturtechnik (SVVK) = Société suisse des mensurations et améliorations foncières (SSMAF)

**Band:** 97 (1999)

**Heft:** 8

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 31.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

für seine Fähigkeiten, sein künstlerisches Können, seinen Fleiss und seine berufliche Würde. Er arbeitete in Zamość und in Augustów in der Zeit der eingeschränkten Souveränität des Königtums Polen und dann in der Emigration in der gastfreundlichen Schweiz. Seine Entwürfe und fertiggestellten Arbeiten im Bereich des militärischen und zivilen Land- und Wasserbauwesens waren von höchstem Niveau.

## Anmerkungen:

1 Die Monographie von Jan Paweł Lelewel wird im Buch: Przegon Wojciech, 1997, «Die Landschaften von Zamość im 19. Jahrhundert in den Aquarellen und Zeichnungen von Jan Paweł Lelewel» Akapit. Krakau, vor gestellt.

2 Das Königtum Polen ist 1815 laut Entscheidung des Wiener Kongresses gebildet worden. Es war eine mit der Personalunion mit

Russland verbundene Monarchie, wo der Zar gleichzeitig König war. Das Königtum führte keine gesonderte Politik, es hatte jedoch den polnischen Sejm und eine polnische Regierung. An der Spitze des polnischen Heeres stand der Große Prinz Konstantin. Nach der Niederlage des Novemberaufstands 1831 hat das Königtum Polen den Charakter eines selbständigen Staates verloren und war bis 1915 Bestandteil des russischen Imperiums.

3 Über das Projekt des letzten Abschnittes des Kanals von Augustów und der Schleuse in Niemnów, angefertigt von Jan Paweł Lelewel lies in: Wojciech Przegon, 1999, «Das Projekt des hydrotechnischen Baus und Entwässerungsplan von Jan Paweł Lelewel». Zum Druck vorgelegt in *Przegląd Geodezyjny*.

4 Rastawiecki Edward, 1886, *Słownik rytowników polskich*. Hrsg.: Towarzystwo Poznańskie Przyjaciół Nauk, S. 171–172.

5 Ein Beweis dafür ist das Aquarell von Jan Pa-

wel Lelewel von 1834 unter dem Titel «Die tieferen Gletscher des Gründelwalds». Das Original befindet sich in der Sammlung der Familie Russocki. Über dieses Aquarell schreibe ich in der Arbeit: Przegon Wojciech, 1998, «Unbekanntes Aquarell von Jan Paweł Lelewel». Zum Druck vorgelegt in: *Zeszyty Naukowe Akademii Rolniczej w Krakowie*.

6 Chwaściński Bolesław, 1996, Lelewel Jan Paweł. In: *Słownik Biograficzny techników polskich*. Heft 7. Federacja Stowarzyszeń Naukowo-Technicznych. Warschau, S. 44–45.

7 Orlowski Bolesław, 1984, Lelewel Jan Paweł. In: *Słownik polskich pionierów techniki u. Red. von Bolesław Orlowski. Hrsg.: «Śląsk»*. Katowice, S. 118–119.

Dr. Ing. Wojciech Przegon  
ul. Gromady Grudziądz 23/54  
30-657 Krakow  
Polen

*Motorisierte,  
zielverfolgende und  
reflektorlose  
Totalstationen.  
Effiziente Lösungen  
für unterschiedliche  
Anwendungen.*

*Instrument motorisé,  
automatique à poursuite  
de prisme, mesure de  
distance sans prisme.  
Des solutions efficaces  
pour un meilleur  
rendement.*

AP-L 1A      GTS-800A      GPT-1000

**TOPCON**

**top tec lutz**  
vermessungssysteme  
neunbrunnenstrasse 180 8056 zürich  
fon & fax 01.371.72.67.  
e-mail lutz@toptec.ch http://www.toptec.ch